

UMUGEREKA I : ITANGAZO RY'INGENZI KUBYEREKEYE KONTI

Itangazo ry’ iby’ ingenzi kuri konti

IYI NYANDIKO SI AMASEZERANO

Ushobora gukoresha iyi nyandiko igaragaza ibintu by’ingenzi kugira ngo ugereranye iyi konti n’ izindi zisa zitangwa n’ibigo by’imari bitandukanye birimo amabanki, ibigo by’imari iciriritse, amakoperative ndetse n’abatanga serivisi z’imari hifashishijwe ikoranabuhanga. Ufite uburenganzira bwo gusaba iyi nyandiko ahandi hose ufite konti.

Ikigo cy’imari: [Izina ry’ ikigo cy’imari]	Konti: [Izina ry’umusaruro]	Itariki: [Itariki]
--	-----------------------------	--------------------

IFUNGURA N'IKORESHWA RYA KONTI	
Amafaranga yo gufungura konti	[FRW_ <u>NONE</u> / Nta kiguzi]
Impuzandengo ntarengwa yo gufungura	[FRW_ <u> </u> / Nta kiguzi]
Amafaranga y’imicungire ya konti	[FRW_ <u>2,000</u> Buri [vuga inshuro - urugero: "ukwezi" cyangwa "umwaka" / Nta n'imwe]
Impuzandengo ya buri muni	[FRW_ <u>N/A</u> / Ntayo]
Niba ugiye muni yiyi ntera [vuga ingaruka zose]	

GAGNEREZ-VOUS DES INTÉRÊTS SUR CE COMPTE? [YES/NO]	
Inyungu ku mwaka	<u> NONE </u> % buri mwaka ^{xxiii}
Ubwoko bw’inyungu	[Ihamye / Ihinduka]
Uzabona inyungu ingana gute? ^{xxiv}	FRW_ <u> NONE </u> kuri buri 1.000 FRW yabitswe mu mezi 12. ^{xxv}

* Ibi ukuyemo amafaranga yose cyangwa umusoro
ufatirwa ushobora kwishyura *

Ingaruka igihe ubikuje [Vuga amafaranga
ayabikijwe hakiri kare cyangwa ikigereranyo
xxvi kizavanwaho] xxvii

NCBA Rwanda Plc

CURRENT A/C Business

SERIVISI ZO KURI IYI KONTI	
Serivisi zo gucuruza n'ikiguzi zayo	
Kubitsa - Birashoboka	Mushobora kubitsa amafranga (na sheki) xxix ☐ Ku mashami yacu: [Nta kiguzi / FRW <u>FREE</u>] ☐ Kuri ATM zacu: [Nta kiguzi / FRW <u>X</u>] ☐ Ku bakozi bacu: [Nta kiguzi / FRW <u> X </u>] ☐ [Vuga ubundi buryo]: [Nta kiguzi/ FRW <u> </u>]
Kubikuza - Birahari / Ntago Bihari	Mushoboka kubikuza mukoresheje: ☐ Mu mashami: [Nta kiguzi / FRW <u>NO CHARGE</u>] ☐ Kuri ATM zacu [Nta kiguzi / FRW <u>N/A</u>] ☐ Ku bakozi bacu :[_Nta kiguzi / FRW <u>N/A</u>] ☐ [Vuga ubundi buryo] : [_Nta kiguzi / FRW <u> </u>] [Umuntu ku giti cye / Buri muni / Ukwezi / [vuga izindi mbibi] Abikuzwa ntagomba kurenga FRW <u> N/A </u>]
Kohereza amafaranga mu gihugu - Birahari / Ntago bihari	Kohereza amafaranga [Nta kiguzi / FRW <u>1,000</u>] [Umuntu ku giti cye / Buri muni / Ukwezi / [vuga izindi mbibi] Abikuzwa ntagomba kurenga FRW <u> 1,000 </u>] Kwakira amafaranga: Nta kiguzi / FRW <u>NO CHARGE</u>]
Ikarita yo kubikuza / ATM - Birahari / Ntago bihari	☐ Ikarita ya mbere: [Nta kiguzi / FRW <u>N/A</u>] ☐ Ikarita isimbura: [Nta kiguzi / FRW <u>N/A</u>] ☐ Kumenya amafranga usigaranye kuri ATM: [Nta kiguzi / FRW <u>N/A</u>] ☐ [Garagaza ibindi biciro byose]]: Nta kiguzi / FRW <u> </u>]
Sheki - Birahari / Ntago bihari	☐ Igitabo cya sheki gishya: [Nta kiguzi / FRW <u>4,000 / 8,000</u>] 24 leaf 48 leaf ☐ Garagaza ibindi biciro byose:

Banki kuri murandasi - Birahari / Ntago bihari

- ☐ Amafaranga y'ifatizo: [Nta kiguzi / FRW N/A buri [Vuga inshuro –urugero : « buri kwezi»]
 - ☐ Kwishyura fagitire : [Nta kiguzi / FRW N/A]
 - ☐ [Garagaza ibindi biciro byose]: [Nta kiguzi / FRW]
- [Umuntu ku giti cye / Buri muni / Ukwezi / [vuga izindi mbibi]
Abikuzwa ntagomba kurenga
FRW N/A]

Banki igendanwa - Birahari / Ntago bihari

- ☐ Amafaranga y'ifatizo: [Nta kiguzi / FRW N/A buri [Vuga inshuro –urugero : « buri kwezi»]
- ☐ Kwishyura fagitire : [Nta kiguzi / FRW N/A]
- ☐ [Garagaza ibindi biciro byose]: [Nta kiguzi / FRW N/A]
- ☐ [Umuntu ku giti cye / Buri muni / Ukwezi / [vuga izindi mbibi] Abikuzwa ntagomba kurenga FRW N/A]

Amabwiriza y'igihe kirekire - Birahari / Ntago bihari

- ☐ Gushyiraho amabwiriza: [Nta kiguzi / FRW 1,000]
- ☐ Garagaza ibindi biciro byose:

Kohereza amafaranga mu mahanga - Birahari / Ntago bihari

*AMAKE 45 USD

*AMENSHI 215 USD

- ☐ Kohereza amafaranga [Nta kiguzi / FRW 0.5% +SWIFT]
- ☐ [Umuntu ku giti cye / Buri muni / Ukwezi / [vuga izindi mbibi] Abikuzwa ntagomba kurenga FRW N/A]
- ☐ Kwakira amafaranga: [Nta kiguzi / FRW N/A]

Kurenga kuri konti - Birahari / Ntago bihari

[Ntushobora kurenga iyi ntera. Amafaranga arashobora gukoreshwa mugihe ugerageje kugurisha birenze konte yawe. Ukeneye ibisobanuro birambuye reba ikigo cy’ imari kiri hafi yawe].

[Urashobora kurenga kuri iyi konti niba ikigo cyimari kibyemeye, icyo gihe amafaranga azakurikizwa.]

[Amafaranga y'inyongera: [FRW N/A buri [Vuga inshuro –urugero : « buri kwezi»]

[Igipimo cy’ inyungu zirenze: ____N/A____ ku mwaka. Ibi bivuze ko uzishyura ____N/A____ FRW kumwaka (hafi _____ FRW buri kwezi) kuri buri fagitire 1.000 FRW kuri konti yawe.]

[Garagaza ibindi biciro byose]

[Inshingano yo kwishyura: [vuga igihe nuburyo umuguzi agomba kwishyura ibicuruzwa byose]]

[Kugaragaza izindi serivisi zose z’ ubucuruzi]

[Garagaza ibindi biciro byose]

Izindi serivisi n'amafaranga

Imenyekanisha rya banki

[Ufite uburenganzira bwo gutangaza kubuntu [vuga inshuro, urugero: “buri kwezi”]]

Imenyekanisha ku mpapuro: [Nta kiguzi / FRW 1,000]

Ibisobanuro hakoreshejwe ibyuma [Nta kiguzi / FRW]

[Autres services non transactionnels]

[Garagaza ibindi biciro byose]

Icyitonderwa: Amafaranga yinyongera ashobora gukoreshwa mugihe habaye iseswa cyangwa kutishyura ibicuruzwa byavuzwe haruguru. N’ amande ya leta ashobora kandi kwiyoneraho. Ku bindi bisobanuro reba ikigo cy’imari kiri hafi yanyu

Kohereza amafaranga bifata mu Rwanda kugeza ryari?	
Niba wohereje amafaranga, uyahawe azayakira ryari?	• Niba amafaranga yoherejwe kuri konti ajya ku yindi mu kigo cyacu: [<u>Ako kanya</u>] [Ntabwo bitarenze umunsi __1 w’akazi] • Niba amafaranga yoherejwe kuri konti avuye mu kindi kigo: [<u>Ako kanya</u>] [Ntabwo bitarenze iminsi __1 y’akazi]
Ni ryari amafaranga yoherejwe kuri konti yawe azaboneka?	• Niba yavuye kuri konti yo muri iki kigo: [<u>Ako kanya</u>] [Mubisanzwe nyuma y’umunsi 1 w’akazi] • Niba yavuye kuri konti yo hanze y’iki kigo: [<u>Ako kanya</u>] [Mubisanzwe nyuma y’umunsi 1 w’akazi]

□ **IBINDI BIKWIRIYE KUMENYWA**

- **Ibyangombwa bisabwa:** Gufungura konti, uzakenera kuzuza ibisabwa biranga abakiriya. Ibi birashobora kubamo gutanga inyandiko namakuru kugirango umenye umwirondoro wawe. Egera ikigo cyimari kugirango ubone ibisobanuro birambuye.
- **Kwishyura amafaranga:** Amafaranga yanditse muri iyi nyandiko muri rusange azakurwa kuri konti yawe, ariko ubundi buryo bwo kwishyura bushobora gukoreshwa kumafaranga amwe. Egera ikigo cyimari kugirango ubone ibisobanuro birambuye.
- **Impinduka mu kiguzi:** Amafaranga yanditse muri iyi nyandiko ashobora guhinduka nyuma yuko iyi konti ifunguye kandi hashobora gutangizwa ibiciro bishya.
- **TVA :** Irimo muri ayo mafaranga yose
- **Gufunga konti:** [Urashobora gufunga iyi konti nta yandi mafaranga / Gufunga konti yawe, uzasabwa kwishyura amafaranga, ubu FRW 5000/15USD]. Ugomba kandi gutekereza kubikorwa byose bidasanzwe bishobora guterwa no gufunga konti, nka cheque zidasanzwe, ibicuruzwa bihagaze, n'amafaranga atishyurwe. Egera ikigo cyimari kugirango ubone ibisobanuro birambuye.
- **Niba udakoreshe konte yawe mumezi 6:** Niba idakoreshejwe amezi 6, izafatwa nkigikorwa cyangwa idasinziriye kandi uzakenera kongera kuyikora (kubuntu) mbere yuko uyongera kuyikoreshe. Niba udakoreshe konte yawe mummyaka 5, amafaranga asigaye azafatwa nkumutungo wataye kandi woherejwe muri Banki nkuru yigihugu yu Rwanda.^{xliii}
- **Ubwishingizi bw’amafaranga:** Iyi konti ikubiyemo amafaranga agera ku 500.000 RWF (yose hamwe, hamwe n’andi mafaranga yose wabitsa mu kigo cy’imari) n’ikigega cy’ingwate ya Leta y’u Rwanda. Kubindi bisobanuro, hamagara ikigo cyimari.

Ufite ibibazo cyangwa ibirego bijyanye n’ikigo cyimari? Hamagara [TELEFONI], imeri [EMAIL ADDRESS], cyangwa wandike kuri [MAILING ADDRESS] kugirango ubaze ikigo cyimari cyawe kukibazo cyangwa ikibazo..

Ntabwo wishimiye igisubizo cyikigo cyawe kubibazo byawe? Urashobora guhamagara Ibiro by’Umuvunyi kugira ngo bigufashe gukemura ikibazo cyawe kuri [TELEFONI: 199] cyangwa [EMAIL: ombudsinfo@ombudsman.gov.rw],

andikira kuri [MAILING ADDRESS: P.O Box 6269- Kigali] cyangwa usure [URUBUGA: www.ombudsman.gov.rw]

NEMEYE KUBONA IYI NYANDIKO

Izina n'umukono w'umukiriya:

Itariki :

Contacts

NCBA BANK RWANDA PLC

Kigali Heights, 8th Floor

Plot No. 772, KG 7 AVE,

Boulevard de L'Umuganda

P O Box 6774, Kigali, Rwanda

Tel: +250 788 149 500 / +250 788 149 555

Email: contact.rw@ncbagroup.com

NCBA Data Protection Office DataProtectionRwanda@ncbagroup.com